HARTOG DR. J.
C/O OPENBARE LEESZAAL.

OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo
na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229 — Tel: 1182
Subscripcion: ƒ. 2,— pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

NED ANTILLEN 3 CENT

Aña 5 | Aruba, Januari 29, 1965 | No. 154

E Mocion di Eilandsraad un paso bon pa cuminza cu n'e.

(Pa nos colaborador F. Oduber)

Oranjestad — Cu un mocion Eilandsraad di territorio Insular di Aruba a demonstra nan preocupacion pa e consequencianan di e "Super Lay-off program" di Lago. Un mocion hopi biaha ta un sorto di expresion di ideanan cu ta reina den miembro di un cuerpo representativo di un pueblo.

Tal vez e por ta pa desaproba algo of pa aproba algo. I den e caso aki e ta ta pa desaproba un medida cu probablemente lo ser tumá door di un compania, cu ta establecé na Aruba, i cual medida lo tin consecuencianan fatal pa Aruba. I considerando cu nos aki banda ta reconoce e principio di "free enterprise", por ser sperá cu Lago tog lo haci exectamente loque e ta desea sin tene cuenta cu nada. I pues e mocion no lo haci muchu efecto.

Pero en todo caso e ta un paso bon pa cuminza cuné. Di e reunion dia Viernes siman pasa por ser bisá cu toer miembro cu a haci uso di palabra, a expresá su spanto i miedo.

Den sierto sentido ta esey so por haci al momento. En breve a socede lo siguiente na Aruba: Lago a trece abundancia, Aruba a biba den abundaniia i asina ciegamente a neglisha asuntonan cu ta esencial pa nos bida economico. Un di a asunto nan ey ta: pensa riba futuro di nos relacionnan cu Lago i en general riba evolucion di nos economia den futuro.

Claro; hopi a worde haci riba terreno di turismo i tambe riba terreno di industria. Pero ta stranjo cu awor cu Lago ta bai kita hende drasticamente foi trabou; Aruba ta ariba bau. Podiser, esaki ta demonstra, cu no a worde haci suficiente? Ademas ainda nos ta pensa directamente riba e hecho cu no a logra di industrializa suficientemente, cu ora socede algo cu Lago, nos por ta bastante safe pará. (Pessimistanan lo lo bisa cu nos nunca lo por ta bastante safe. pasobra nos no tin nada di nos mes) Pero aki nan nos ta pensa riba hecho cu nunca a pensa mara Lago na ley nan cu por garantiza nos un krenchi mas siguridad den nos futuro.

Nos a accepta cu Lago a duna nos trabau i un bon salario pero nos a lubida cu si Lago bisa majan: ta basta, anto Aruba lo cambia den cementerio. Pasobra lo tin hende ta muri di hamber. Esaki no ta asina exageradamente bisá. Ta pakiko tin tanto miedo i spanto asina anto awor? Pasobra e ameneza cu ta riba nos cabez ta: pobreza. I pesey nada cu a wordo bisá den e reunion di Eilandsraad siman pasá ta emocional. I si nan ta emocional, anto quico; emocion ta comprendibel.

Mas comprendibel cu negoshi bruto i duro. En berdad, di otro banda, nos no mester bai investiga awor ta ken ta e culpable. Pa un gran parti esaki ta henter poblacion di Aruba. Pero comprobando esaki nos no ta jega mucho lew. Loque nos mester realisa awor ta: cu nos tabata fout den pasado. Fout pasobra nos a kere cu un compania cu tin como promé lema: haci ganashi, por bin considera e terra Arubano como patria. Nos a lubida cu ken cu kier haci ganashi no conoce patria sino espacio cu por ser explota. Fout pasobra nos a biba cu un ilusion i p'esey nos no a sinja ta kiko ta responsabilidad. Finalmente nos nunca a realisa cu nos ta un lugá pober, pasobra semper nos a biba den riqueza. Pero riqueza mescos cu toer cos ta caba un dia. I consecuencia di toer esaki ta cu nos futuro ta instabiel. I esaki ta trese inquietud den un pueblo. Pesey tambe e miembronan di Eilandsraad no por ser considera como poco hende emocional i excitá.

Finck: "Unda justicia social ta keda".

Eman: "Lago ta cometi injusticia cu e "Lay-off program aki".

Geerman: "awor aki tin temor, i di temor pa odio ta un paso chiquito". Asina nos por sigui cita miembronan di nos cuerpo representativo. Awor aki ningun medida a ser tuma ainda, ya cu un proposicion di senjor Geerman a wordo reclamá (E proposicion ta aspira un arreglo den forma di un ley social cu ta prohibi Lago di kita más cu 1 of 2 por ciento di su empleado pa anja) Laga nos toer comprende cu e motibo cu senjor Geerman no a hanja apoyo den Eilandsraad ta pasobra e miembronan ta di opinion cu e tempo pa tuma medida no a llega ainda.

(Cont pag 2)

MI LUCHA

na aruba
m'a nace
i mi cuero a keinta
ora sanger furioso
a keinté cu bida

mi lombrishi ta derá
na aruba
i pa mi esey ta:
un historia
un cuenta
pa mi conta mi jioenan
un lucha pa mi hoga 'den

nan di cu e isla
ta un perla
cu lama ta adoré
te hasta suté den su skochi sensual
i t'esey ta aruba?
un birgen cu un amante bruto?

esey ta aruba
un romance
un lucha pa mi hoga 'den

i mi ke pa un dia un mainta
lo mi muri cu su solo riba mi frenta
i su rosea den mi cabez....
i no papia mi
di un perla
ni di un baranca
ni di su solo sofocante
ni di su paisaje
tristo i desolá
pero haci mi loko cu amor
pa mi inspira mi lucha
te cu morto ranka mi fei otro
i tira mi pa biento
papia mi di mi lucha.......

Federico Oduber



E MOCION MANERA ELA WORDE PRESENT PA MIEMBRONAN DI EILANDSRAAD DI TUR 3 E PARTIDONAN:

a) e participacion oficial di Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, den su calidad di President di e Raad aki, cu ta berdad cu Lago Oil & Transport Co. Ltd., a acelerá e ehecucion di su programa di lay-off considerablemente;

b) e participacion oficial di e antes mencionado President, cu Lago Oil & Transport Co. Ltd. a laga di informa Bestuurcollege riba esaki, no obstante cu Bestuurscollege repetidamente a pidi Lago informacion tocante su plannan di layoff;

c) e peticion di Bestuurcollege na Directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd., pa stop cu e mencionado programa di layoff of a lo menos suavizá e programa aki, pa asina e desempleo, cu e lo ocasioná, por ser absorbi mas efectivamente;

d) un peticion den e mes un direccion di Independent Oil Workers Union of Aruba na Directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

Considerando:

I) cu e ehecucion, proyectá na Lago di su programa di lay-off acelerá, ta motibo di gran preocupacion, no solamente pa motibo di e desempleo, cu e lo causa directamente, sino tambe pasobra e lo desequilibra e actual estructura economico di Aruba y lo dificulta e futuro desarollo di nos economia considerablemente;

2) cu e mencionado programa di lay-off lo tin consecuencianan fatal pa nos poblacion, cu durante e ultimo guera a suministra e forzanan aliado 1/5 parti di nan consumo total di azeta, loke tabata un importante contribucion n'e victoria, cu cual e principionan di libertad di nos mundo liber occidental a ser resguardá y, por lo tanto, no merece pa worde sumergi awor den pobreza y asina corre e riesgo di bira victima di ideologianan extremista;

ta resolvé:

I) di condena e programa di lay-off acelerá di Lago como en violacion cu su responsabilidad social pa e comunidad arubano, en violacion cu e espiritu di Tratado di Alianza pa Progreso y en violacion cu e esfuerzonan di Estados Unidos pa pone un fin na mayor infiltracion di comunismo den hemisferio occidental;

II) di expresa e speranza cu Lago Oil & Transport Co. Ltd. y Standard Oil Co. of New Jersey, lo dedica n'e peticionnan di Bestuurcollege di Aruba y di Independent Oil Workers Union of Aruba un serio consideracion y lo no laga di usa ningun medio posible pa protege e isla progresista aki contra e consecuencianan di tal programa di lay-off;

III) di manda copia di e e mocion aki telegraficamente pa:

S.M. La Reina di Hulanda
President Lyndon B. Johnson di Estados Unidos
Gobierno di Hulanda
Gobierno di Antillas Hulandes
Congreso di Estados Unidos
Parlamento di Hulanda
Staten di Antillas Hulandes
Directiva di Standard Oil Co. of New Jersey
Directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

E mocion....

(Cont. di pag. 1)

I cu mester tuma medida den futuro ta sigur. Ainda den e tempo nan aki tin hende cu ta pensa cu nos no mester duna Lago mucho dolor di cabez, pasobra e por rabia!!

Nos no mester bringa Lago pasobra realmente nos no tin arma. Pero esey no ta motibo i ademas no ta Lago nos ta bringa sino nos ta lucha pa nos derecho primario está: no sufri hamber. No ta pasobra Lago ta todo poderoso nos mester tolera tur cos. Nos mester ta conciente alavez di e riesgonan cu nos ta corre den nos lucha. Pero esey no ta motibo pa para muri. En breve: Aruba en completo mester ta mas consciente di su posicion. Net pasobra nos ta dependiente di capital estranjero, nos mester ta más alerto. Awor: con toer asunto lo evoluá no por ser prognosticá.

B.C. lo mester negocia cu hopi prudencia pero alavez sin perde curashi. I pa futuro mester garantiza interes di nos isla prome cu toer cos, ora ta negociando pa trese industria nobo na nos isla. I corda cu hotel y turismo no ta toer cos. Turismo ta progresando pero no ta trese empleo pa un masa grandi. Por termina aki nan bisando cu nos mester ta prepará pa toer cos.

Awor ta e momento pa demonstra cu nos tin "weso-di-lomba"; cu nos tin forza moral.